

Noch o.k. oder ziemlich k.o. mit KI?

Beispielübungen für eine gewinnbringende Nutzung von KI im Spanischunterricht

Con o sin la inteligencia artificial: Aprender una lengua extranjera seguirá siendo importante

Für Lehrkräfte mag der Titel eine Selbstverständlichkeit sein. Aber was tun, wenn die Lernenden im Spanischunterricht KI für sich entdecken? Erleben wir eine Zeit unüberwindbarer Diskrepanzen zwischen Anspruch (z. B., wenn Lehrkräfte die Hausaufgabe geben: „*Ihr müsst einen Text auf Spanisch schreiben.*“) und Realität (z. B., wenn die Lernenden daraufhin denken: „*Na dann ... Ich lasse mir den Text einfach von ChatGPT schreiben oder durch Google Translate übersetzen.*“)?

Ein kompetenter Umgang mit Programmen und Apps, basierend auf künstlicher Intelligenz, kann gerade im Fremdsprachenunterricht zur Individualisierung von Lernprozessen, zur Förderung des Sprachbewusstseins und der Sprachlernkompetenz und, nicht zuletzt, zur digitalen Mündigkeit der Lernenden beitragen. Wenn wir als Lehrkräfte genau diese Ziele im Klassenzimmer erreichen möchten, sind wir aber nicht selten mit der Frage konfrontiert: „*Und wie soll ich all das in meinem Spanischunterricht umsetzen?*“

An genau diese Praxisfrage knüpfen die hier vorliegenden Anregungen an. Die folgenden Beispielübungen orientieren sich sowohl am Lebensweltbezug der Lernenden als auch an potenziellen interkulturellen Begegnungssituationen mit der spanischsprachigen Welt – sei es in virtuellen oder in analogen kommunikativen Situationen. Trotz ihrer inhaltlichen Festlegung ermöglicht die fachdidaktische Grundlage der Beispielübungen eine flexible Umsetzung entlang der spannenden Lektionen von [¡Vamos! ¡Adelante!](#) Band 1 für die 2. Fremdsprache (2024) sowie [¡Vamos! ¡Adelante! Curso intensivo](#) Band 1 (2022), Band 2 (2023) und Paso a nivel (2024) für die 3. Fremdsprache, sodass Sie diese beliebig und je nach eigener Schwerpunktsetzung in Ihrer Klasse einplanen können. Unter dem Titel „[Künstliche Intelligenz im Fremdsprachenunterricht: Unterrichtliche Beispiele für den Spanischunterricht](#)“ finden Sie weitere, von der [Sektion Spanisch der Klett-Akademie](#) erarbeitete Beispielübungen.

Antes de empezar

Die Umsetzung dieser Beispielübungen mit ChatGPT und Übersetzungs-Apps sollte in Ihrem Spanischunterricht immer im Einklang mit der DSGVO, den Vorgaben der jeweiligen Bundesländer und dem internen Schulcurriculum erfolgen.

1. Schreiben mit ChatGPT

Ausgangslage: ChatGPT wird nicht selten die Gefahr zugeschrieben, die Förderung der Schreibkompetenz in der Zielsprache irrelevant werden zu lassen: Durch gezielte Prompts kann der Chatbot in Sekundenschnelle einen Text in der Zielsprache generieren, der mittels einfachem Copy & Paste die KI zu einem für die Lehrkräfte unerwünschten, aber für die Lernenden scheinbar „effektiven“ Ersatz für die eigene Schreibleistung stilisiert. Doch ist es wirklich so einfach?

Das folgende Übungsbeispiel wirkt der Annahme entgegen, dass mit ChatGPT generierte Texte „fertige Schreibprodukte“ darstellen. Vielmehr werden die Lernenden durch die kritische Auseinandersetzung mit einem Beispieltext aus dem Chatbot für eine medienkritische Haltung gegenüber dem Einsatz von KI in einer interkulturellen Kommunikationssituation sensibilisiert. So entdecken die Lernenden, dass die vom Chatbot generierten Texte, anstatt inhärent „angemessen“ und „korrekt“ zu sein, manchmal sehr redundant, sprachlich unangemessen und für die Rezipienten sogar kitschig sein können. Durch das Hineinversetzen in die Rolle der „Redakteurin“ oder des „Redakteurs“ werden in dieser Beispielübung die Lese-, Wortschatz- sowie Text- und Medienkompetenz der Lernenden integrativ geschult.

¡Tú eres el redactor! / ¡Tú eres la redactora!	
Ziel	Die Angemessenheit von mit ChatGPT generierten Texten selbst analysieren und bewerten / eine kritische Haltung gegenüber KI-generierten Texten anbahnen / gegen das einfache Copy & Paste von KI-Texten sensibilisieren
Einsatz im Unterricht	Vor dem Schreiben / auch im Rahmen des Leseverstehens und der Wortschatzarbeit
Materialien	<p>Text generiert mit ChatGPT 3.5 (Juni 2023)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"> <p>¡Hola [nombre]! Espero que estés bien. Quería disculparme por no poder asistir a tu cumpleaños este sábado. Lamentablemente, tengo un compromiso familiar ineludible que coincide con esa fecha.</p> <p>Me siento realmente mal por no poder estar presente en tu celebración y compartir este día tan especial contigo. Entiendo lo importante que es tu cumpleaños y me entristece no poder estar ahí para festejar contigo.</p> <p>Te deseo un cumpleaños increíble y lleno de alegría. Me encantaría poder estar contigo y celebrarlo juntos. Espero que comprendas mi situación y que podamos reunirnos pronto para compensar esta ausencia.</p> <p>Te envío un fuerte abrazo y mis mejores deseos en tu día. ¡Que sea una fiesta llena de risas y momentos inolvidables! Espero que podamos encontrarnos pronto para celebrar adecuadamente.</p> <p>Nuevamente, lamento mucho no poder asistir y te agradezco por tu comprensión. ¡Feliz cumpleaños! ¡Nos vemos pronto!</p> <p>Un abrazo, [tu nombre]</p> </div>
Beispiel-übung	<p>Lernende bekommen den obigen Text, um die Wiederholungen bzw. Redundanzen zu entdecken, welche die Qualität der E-Mail mindern:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lee la disculpa que escribió ChatGPT: <ol style="list-style-type: none"> a) Destaca en AMARILLO las frases y sinónimos de „no puedo ir“ b) Destaca en VERDE las frases y sinónimos de „lo siento“ c) Destaca en ROJO informaciones repetidas. 2. Discute con tu compañero/-a: ¿Te parece que el correo está bien redactado? 3. Reescribe el correo con las ideas del ejercicio anterior. </div>
Tipps	<ul style="list-style-type: none"> • ¡Tú eres el redactor! / ¡Tú eres la redactora! kann anhand eines im Voraus von der Lehrkraft mit ChatGPT generierten Textes durchgeführt werden. Alternativ können die Lernenden die Texte mit dem Chatbot selbstständig generieren. • Für beide der oben genannten Fälle müssen die Prompts präzise in den Chatbot eingegeben werden, sodass der generierte Text die Vorgaben der Aufgabenstellungen der Übungen in ¡Vamos! ¡Adelante! abbilden kann. • Die Reflexionsprozesse über die Qualität des durch KI generierten Textes können anhand beliebiger Sprechakte/Situationen durchgeführt werden, wie z. B. anhand von: <ul style="list-style-type: none"> - ¡Vamos! ¡Adelante! Band 1, Lektion 5B, Minitarea „La respuesta“ im Rahmen der Strategie „Digital respektvoll kommunizieren“ (S. 92) - ¡Vamos! ¡Adelante! Curso intensivo Band 1, Lektion 4B, Übung 20 im Zusammenhang mit der Strategie „Digital respektvoll kommunizieren“ (S. 69) - Band 2, Lektion 7, „Tu grupo de amigas y amigos“ (S. 140) - Paso a nivel, Lektion 3B, Minitarea „Una carta de petición“ im Zusammenhang mit der Strategie „Einen förmlichen Brief schreiben“ (S. 64; hier auch Sensibilisierung für Datenschutz) / Lektion 6B, Minitarea „Una carta al director“ im Zusammenhang mit der Strategie „Einen Leserbrief schreiben“ (S. 127)

2. Wortschatzarbeit mit ChatGPT

Ausgangslage: Dank der Fähigkeit des Chatbots, Texte zu einem Thema in unterschiedlichen Komplexitätsstufen generieren zu können, eröffnet ChatGPT eine innovative Lernchance für Lernende sowie Planungs-entlastung für Lehrkräfte bei der Förderung des entdeckenden Lernens im Spanischunterricht. Wie in der folgenden Beispielübung näher veranschaulicht wird, nutzen die Lernenden den Chatbot produktiv als Lernwerkzeug. Durch die Gegenüberstellung von vereinfachten und schwierigeren bzw. gehobeneren Formulierungsmöglichkeiten werden die Lernenden mit neuem thematischem Wortschatz zu einer kommunikativen Situation konfrontiert. Ziel der Arbeit mit dem Chatbot ist es, dass die Lernenden ihr sprachliches Repertoire und Ausdrucksvermögen erweitern.

Dilo mejor															
Ziel	Förderung der Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz durch die Nutzung von ChatGPT als Lernwerkzeug zur Wortschatzarbeit														
Einsatz im Unterricht	Vor dem Schreiben / vor dem Sprechen im Falle der Vorbereitung einer Präsentation (monologisches Sprechen) / generell im Rahmen der Wortschatzarbeit														
Materialien	Texte generiert mit ChatGPT 3.5 (Juni 2023) <table border="1" style="margin-top: 10px;"> <tr> <td>TEXTO A</td> </tr> <tr> <td>La Fiesta de la Independencia en Argentina es una fiesta muy importante. Se celebra el 9 de julio. En ese día, Argentina se independizó de España en 1816. Durante la fiesta, hay muchos eventos y cosas para hacer. Las calles están llenas de banderas argentinas. Hay desfiles y la gente lleva ropa patriótica. Las escuelas también participan en la fiesta.</td> </tr> <tr> <td>TEXTO B</td> </tr> <tr> <td>La Fiesta de la Independencia en Argentina es una celebración de gran importancia para el país. Se lleva a cabo el 9 de julio de cada año y conmemora el día en que Argentina declaró su independencia de España en 1816. Durante esta festividad, se realizan diversos eventos y actividades en todo el país. Las calles se llenan de banderas argentinas y se organizan desfiles patrióticos. Las escuelas y las comunidades participan activamente en la celebración, mostrando su amor por la patria.</td> </tr> </table>			TEXTO A	La Fiesta de la Independencia en Argentina es una fiesta muy importante. Se celebra el 9 de julio. En ese día, Argentina se independizó de España en 1816. Durante la fiesta, hay muchos eventos y cosas para hacer. Las calles están llenas de banderas argentinas. Hay desfiles y la gente lleva ropa patriótica. Las escuelas también participan en la fiesta.	TEXTO B	La Fiesta de la Independencia en Argentina es una celebración de gran importancia para el país. Se lleva a cabo el 9 de julio de cada año y conmemora el día en que Argentina declaró su independencia de España en 1816. Durante esta festividad, se realizan diversos eventos y actividades en todo el país. Las calles se llenan de banderas argentinas y se organizan desfiles patrióticos. Las escuelas y las comunidades participan activamente en la celebración, mostrando su amor por la patria.								
TEXTO A															
La Fiesta de la Independencia en Argentina es una fiesta muy importante. Se celebra el 9 de julio. En ese día, Argentina se independizó de España en 1816. Durante la fiesta, hay muchos eventos y cosas para hacer. Las calles están llenas de banderas argentinas. Hay desfiles y la gente lleva ropa patriótica. Las escuelas también participan en la fiesta.															
TEXTO B															
La Fiesta de la Independencia en Argentina es una celebración de gran importancia para el país. Se lleva a cabo el 9 de julio de cada año y conmemora el día en que Argentina declaró su independencia de España en 1816. Durante esta festividad, se realizan diversos eventos y actividades en todo el país. Las calles se llenan de banderas argentinas y se organizan desfiles patrióticos. Las escuelas y las comunidades participan activamente en la celebración, mostrando su amor por la patria.															
Beispielübung	Den Lernenden werden beide Texte präsentiert. Zunächst vergleichen die Lernenden in Einzelarbeit beide Versionen, entdecken abweichende Formulierungsmöglichkeiten und systematisieren diese in einer Tabelle (s. unten). Für die Förderung der Sprachbewusstheit und auch zur Individualisierung des Lernprozesses füllen die Lernenden die Spalte „Comentario o ayuda“ aus, um die für sie relevanten, interessanten und/oder kuriosen Informationen im Rahmen ihres analytischen Verfahrens festzuhalten und somit die Behaltensleistung der selbst gefundenen Ausdrücke positiv zu beeinflussen. Die Ergebnisse werden entweder in kleinen Gruppen vorgestellt oder im Plenum diskutiert. Hierbei gilt es, die unterschiedlichen Perspektiven bezüglich der „Comentario o ayuda“-Spalte zu respektieren und wertzuschätzen. <table border="1" style="margin-top: 10px; width: 100%;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Ejemplo en el TEXTO A</th> <th>Equivalente en el TEXTO B</th> <th>Comentario o ayuda</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>es una fiesta</td> <td>es una celebración</td> <td>Klingt einfach wie „zelebrieren“ 😊</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>importante</td> <td>de gran importancia para el país</td> <td>Ich muss „-te“ durch „-cia“ ersetzen und darf „de gran“ am Anfang nicht vergessen.</td> </tr> </tbody> </table>				Ejemplo en el TEXTO A	Equivalente en el TEXTO B	Comentario o ayuda	1	es una fiesta	es una celebración	Klingt einfach wie „zelebrieren“ 😊	2	importante	de gran importancia para el país	Ich muss „-te“ durch „-cia“ ersetzen und darf „de gran“ am Anfang nicht vergessen.
	Ejemplo en el TEXTO A	Equivalente en el TEXTO B	Comentario o ayuda												
1	es una fiesta	es una celebración	Klingt einfach wie „zelebrieren“ 😊												
2	importante	de gran importancia para el país	Ich muss „-te“ durch „-cia“ ersetzen und darf „de gran“ am Anfang nicht vergessen.												

Tipps	<ul style="list-style-type: none"> Die Gegenüberstellung von Formulierungsmöglichkeiten in unterschiedlichen Niveaustufen eignet sich als Wortschatzerweiterungsstrategie und kann im Sinne des selbstorganisierten und selbstregulierten Lernens eigenständig von Lernenden als Hausaufgabe oder im Unterricht durchgeführt werden. Somit leistet Dilo mejor einen Beitrag zur kompetenten und lernerorientierten Anwendung von KI im Spanischunterricht. Dilo mejor kann auch mit anderen Textsorten im Rahmen unterschiedlicher kommunikativer Situationen in ¡Vamos! ¡Adelante! flexibel Anwendung finden, wie z. B. in: <ul style="list-style-type: none"> - ¡Vamos! ¡Adelante! Band 1, Lektion 3A, Minitarea „Mi barrio, mi ciudad...“ (S. 48) / Lektion 3, „Mi avatar de español“ (S. 54) - ¡Vamos! ¡Adelante! Curso intensivo Band 1, Lektion 7A, Minitarea „Un viaje a Alemania“ (S. 124) Band 2, Lektion 1, Übung 2 (als Vorbereitung auf die „charla de un minuto“; S. 12) / Lektion 3A, Übung 18 (um Argumente und Formulierungen in verschiedenen Niveaustufen mithilfe von ChatGPT sammeln zu können; S. 55) / Lektion 3, „Tu grupo de amigas y amigos“ (S. 60) Paso a nivel, Lektion 1B, Minitarea „Un ejemplo para todos“ (S. 26) / Lektion 4B, Übung 15 (S. 91) / Lektion 5A, Übung 16 (S. 101)
--------------	--

3. Lesen mit Bild-Text-Übersetzer

Ausgangslage: Sie kennen das bestimmt: Wenn die Lernenden einen Text lesen, schreiten Sie kreuz und quer durch den Klassenraum, um ihnen bei Verständnisfragen bezüglich einzelner Vokabeln oder ganzer Sätze innerhalb des Textes zu helfen. Andere Lernende wiederum verstehen ganze Passagen nicht. Angesichts der Vielzahl an Fragen und der individuellen Bedürfnisse der Lernenden stellt sich die Frage, was wir als Lehrkräfte tun können, um den Lernenden gerecht zu werden. Das Handy ist die Lösung!

Mobilbasierte Bild-Text-Übersetzungsfunktionen sind unseren Lernenden allgegenwärtig: Genau deswegen können diese einen Beitrag zur Differenzierung und Individualisierung im Rahmen der Wortschatzerschließung leisten. Ihre kompetente und zielgerichtete Nutzung hilft den Lernenden, App-basierte Übersetzungsprogramme als Hilfsmittel anstatt als Ersatz der eigenen kognitiven Leistung zu betrachten. So erweitern die Lernenden ihr Strategierepertoire bezüglich der Wortschatzerschließung, indem sie – nach der Ausschöpfung eigener sprachlicher Ressourcen und Wortschatzschließungsstrategien – Übersetzungs-Apps anwenden, um ihre Hypothesen zur Bedeutung eines Wortes oder eines Satzes eigenständig zu überprüfen. Da Übersetzungs-Apps ohnehin nicht unfehlbar sind, kann diese Übung darüber hinaus die Lernenden dazu anregen, Online-Wörterbücher zu nutzen, um die von der App gegebene Übersetzung zu bestätigen.

Ver para comprobar	
Ziel	Förderung der Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz / Nutzung von Bild-Text-Übersetzern als Wortschatzerschließungsstrategie
Einsatz im Unterricht	Während des Lesens
Materialien	<p>Texte / Plakate / Infografiken ... aus ¡Vamos! ¡Adelante!</p> <p>→ Hier als Beispiel: Auszüge aus dem Lektionstext 4B „En casa de Leo“ (S. 70-71) von ¡Vamos! ¡Adelante! Band 1</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; width: 45%;"> <p>3 Silencio, chicos. <u>Habláis muy alto</u>. ¿Por qué no bebéis o coméis algo en la cocina?</p> <p>4 Vale, vale.</p>  </div> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; width: 45%;"> <p>17 Es que... es mi bocadillo favorito.</p> <p>18 Bueno, nosotras no comemos carne. Solo Quijote. Su <u>pasión</u> son las salchichas.</p>  </div> </div>

**Beispiel-
übung**

Im Rahmen der Aktivierung von Vorwissen und zur Vorentlastung lesen die Lernenden den Text, um die Bedeutung der markierten Wörter/Phrasen zu erschließen. Dabei sollten die Lernenden angeregt werden, unterschiedliche und ihnen bereits bekannte Erschließungsstrategien zu nutzen. Die Lernenden schreiben dann ihre Hypothesen bezüglich der Bedeutung der Wörter auf (s. Tabelle). Hierbei ist es wichtig zu betonen, dass die Übersetzungs-App nicht einfach als Ersatz für die eigene kognitive Leistung genutzt werden soll, sondern als Unterstützung des individuellen Prozesses, die Bedeutung eines Wortes oder Satzes selbst zu erschließen. Erst wenn die Hypothesen zur Bedeutung in die Tabelle eingetragen wurden, wird die App eingesetzt, um als Kontrollinstanz zu dienen. Somit wird sichergestellt, dass die Lernenden die App im Rahmen der Förderung der Problemlösekompetenz verwenden. Nachdem die Antwort der App notiert wurde, sollten die Lernenden diese mit anderen Online-Hilfsmitteln überprüfen, sodass zugleich auch eine kritisch-prüfende Haltung gegenüber der Übersetzungs-App gefördert wird.

Wort/Satz	Meine Hypothese und warum	Vorschlag der App	Richtige Antwort	Kommentar
Habláis muy alto.	Ihr redet zu viel (also, „alto“ klingt ein bisschen wie „a lot“, oder?)	Ihr redet zu laut.	Die App lag richtig!	Also aufpassen bei der Übersetzung → Merkhilfe: alto = laut
pasión	Leckerli (es wird ja über den Hund gesprochen)	Leidenschaft	Leidenschaft (schon wieder die App!)	„pasión“ eher wie im Englischen „passion“ als dt. „Leckerli“ ☹️

Tipps

- Im Sinne einer gestaffelten Progression und um die sichere Nutzung von Übersetzungs-Apps zu gewährleisten, empfiehlt es sich, dass Lehrkräfte zunächst selbst Wörter im Text markieren, um den Lösungsfindungsprozess dann mit der gesamten Klasse zu thematisieren.
- **Ver para comprobar:** Weitere Anwendungsmöglichkeiten von Übersetzungs-Apps zur Erweiterung von Wortschatzerschließungsstrategien bieten u. a.:
 - [¡Vamos! ¡Adelante! Band 1](#), Caja de sorpresas 1, Text 10 „La Navidad en España“ (die Übersetzungen in den Fußnoten werden den SuS nicht zur Verfügung gestellt; S. 62)
 - [¡Vamos! ¡Adelante! Curso intensivo Band 1](#), Lektion 6A, Übung 1 (als Ergänzung der Wortschatzerschließungsstrategien; S. 94) / Lektion 6C, Übung 17 „Mediación“ Deutsch-Spanisch (als Kontrollinstanz der eigenen Paraphrasierung der Gerichte im deutschen Menü; S. 108)
 - [Band 2](#), Lektion 2A, Übung 4 (S. 33) / Lektion 2B, Übung 13 (S. 41) (zur Überprüfung, ob die „refranes“ mit der Übersetzungs-App richtig übersetzt werden können) / Lektion 6A, Lektionstext „En las calles de Buenos Aires“ (S. 107-108)
 - [Paso a nivel](#), Lektion 4A, Lektionstext „El mundo en mi mochila“ (S. 80-81)